

36. Maria Croset-des Echellettes – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement

1611 September 15 – 16

Marie Croset-des Echellettes wird der Hexerei verdächtigt und verhört. Der Rat lässt sie aufgrund einer Verwechslung wieder frei und verbannt sie aus dem Freiburger Territorium.

5

Maria Croset-des Echellettes est suspectée de sorcellerie et interrogée. Le Conseil la libère en raison d'une erreur d'identité, mais la condamne au bannissement hors du territoire fribourgeois.

1. Maria Croset-des Echellettes – Anweisung / Instruction

1611 September 15

Gfangne

10

Ein frouw¹ hinder Morse, die zu Gumbschen wonhafft und umb strudelwerch verdacht ist, soll durch das gricht befragt werden.

Original: StAFR, Ratsmanual 162 (1611), S. 439.

¹ *Il s'agit probablement de Maria Croset-des Echellettes, que les autorités prennent pour une femme originaire de Morges ayant, comme elle, vécu à Belfaux. Voir SSRQ FR I/2/8 36-2.*

15

2. Maria Croset-des Echellettes – Verhör / Interrogatoire

1611 September 16

Im Rosey^a 16 septembris 1611

Judice Thorman¹

Presentibus h Amman

20

Alt, Zum Holtz

Weybel

^bHat nüt bezalt.^{-b} Maria des Echellettes du Liaux² de dela du lac, femme de Jehan Croset, vers Thonon, a dit n'avoir aultre nom ny d'avoir fait aucun mal a persone que ce soit. Sans avoir cogneu les Tardi ny les Morel, par lesquels elle doit estre accusee de sorcellerie. A dit avoir demouré a Belfolz 2 ans, a Chesopeloz trois. Prie la vouloir liberer de la prison.

25

Original: StAFR, Thurnrodel 10, S. 301.

^a *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt: keller.*

^b *Hinzufügung am linken Rand.*

30

¹ *Gemeint ist ein langjähriger Stadtweibel.*

² *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir de Locum.*

3. Maria Croset-des Echellettes – Urteil / Jugement

1611 September 16

Gfangne

5 Marguerite, fille de Loys Tardy von Pampignie, die man solt inhen haben, aber an ir statt Maria d'Echellettes hinder Thonen inhen wurden. Die soll man alls ein frömbde fort wysen, und uff die andre stellen.

Original: *StAFR, Ratsmanual 162 (1611), S. 440.*